

La féra dè Chéingtè Cuiatélena é doö catsonèt dè Mayö, én proménada = La Foire de Sainte- Catherine et deux petits cochons en promenade

Autor(en): **Florey, Fernand**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **37 (2010)**

Heft 145

PDF erstellt am: **03.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245608>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



LA FÉRA DÈ CHÉINGTÈ CUIATÉLÉNA...

Fernand Florey, Genève, conte en patois d'Anniviers (VS)

La Féra dè Chéingtè-Cuiatélena é doö catsonèt dè Mayö, én proménada.

Lè doö coujéingn dè Mayö chè partagièvé öng virro dè véing ö kiafèt dö vélâzo, én gorzatèn dè tsoöjè è d-âtrè !

Lirè d'ouctonn, lè vatsé lè j-iann fé la dèchija è chirann ora à bröhâ én lè pahôrazo. Lè fromazo è tot lè fréchièrè dè l'alpazo chirann biéng ö cèli, avoué lo nové dè vénèingzé. Lhör drölè fajièvonnn lo rèc y éhro è govèrnavonn lè béihè è tot alâvé biéng !

Pouè, chè chonn mètoc à pèingnchâ à la Féria dè la Chéingtè-Cuiatélena, én quiaquière zor, por lo véingté céing novèmrè ! Lhéc zor lé ! A la Féria dè la Chéingté Cuiatélena lé chè rèndonnn à Chirro por atsètâ quiaquière provéjiong por l'évèr, dè cuiadeau por lè fèna è doö catsonèt. To chèn, lo j-ann cohâ öng fromazo dè l'alpazo por tsécöng di doö. Por éhrè sör dè nè pa chè trompâ, l'ann fé mètrè öng-na marqua, öng A po Ambroisè è öng C po Cypriéng, hlè réing di catsonèt.

Dè rètor vèr lhör mijong dè Noés, l'ann mètoc lè catsonèt ièn ö boö di vatsé, dècauhè la mijong, fign lo lèndémagn, quouann lé tornièvonnn chöc à Mayö. Apré, chè chèn rétornâ ötrè pèr la Féria por fèrè la feiha, à Chéingté Cuiatélena, lirè pa quièreschiong dè manquiâ to chèn ;

La Foire de Sainte-Catherine et deux petits cochons en promenade.

A Mayoux, les deux cousins Ambroise et Cyprien se partagent un verre en discutant de choses et d'autres !

On était en automne, les vaches désalpées paissaient dans les pâtures. Les fromages et tous les produits laitiers reposaient à la cave, de même que le vin des dernières vendanges. Les femmes s'occupaient du ménage et de gouverner, la grande saison était terminée.

Alors, ils pensèrent à la Foire de la Sainte-Catherine et firent leur plan pour ce jour-là ! Le 25 novembre, ils se rendirent à Sierre faire certains achats pour la saison froide. De l'alimentation, des provisions pour l'hiver et en plus deux petits cochons, un pour chacun d'eux, en échange de deux fromages d'alpage ! Comme ces petites bêtes se ressemblaient étrangement, ils les marquèrent, sur le dos, avec leur initiale, soit A pour Ambroise et C pour Cyprien.

Arrivés à leur demeure secondaire de Noës, ils les rentrèrent à l'écurie des vaches, en attendant le lendemain. Alors, ils retournèrent à la Foire, pour faire la fête avec le public qui était encore plus nombreux que l'année précédente. Il n'était pas question de manquer à ces réjouissances qui mar-

ahöctâ la moujiquia, birrè è dangziè comè to lè monndo hléc zor lé!

Chirann dè rètor èn mijong quouann lirè né. Enchè lhör l'ann oung'cor biöc öna tacha dè ciafèt à gota, dèwann d'alâ à la cöcsé. To lè doö, chirann contènn dè chèn quiè l'avéïonn atsètâ ; la viannnda, lè catsonèt è chöctot lè tsèmiè dè né è lè guianécong à dèntèlè por lè drölè !

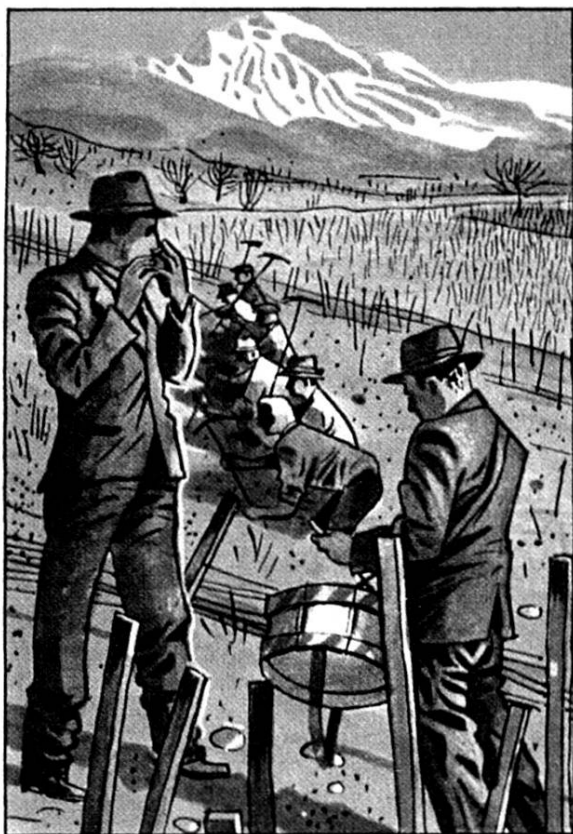
Ma ora ! falièvè dröméc por pouir chè lèvâ lo matéing dè bong'orè, è pouè, tornâ chöc à Mayö è fèrè lo travalh èn la zoö !

Dèwann dè ch'èndröméc, Cyprièng lé dit : « Lirann gèntèlè è bèlè lè davouè chouèrè dè Tsèrmégnöun, don ? Lè tsèr damazo què no chéing pa rèschtâ

quaient la fin de cette journée, avec de la musique, des chants et du vin chaud !

Ils rentrèrent en fin de soirée et se couchèrent, sans avoir au préalable trinqué avec un verre d'eau de vie, pour clôturer cette belle journée ! Ils se réjouissaient à l'avance de faire voir à leur épouse, ces petits cochons, et surtout, leurs cadeaux : des chemises de nuit à fleurs et des caleçons à dentelles !

Ce n'était pas tout, mais il fallait penser à se lever de bonne heure, pour arriver assez tôt à Mayoux, afin de terminer le travail en forêt le même jour ! Avant de s'endormir, Cyprien s'adressant à Ambroise lui dit : « Elles étaient gentilles et belles les deux sœurs de Chermignon hein ? C'est un peu dommage que nous ne sommes pas restés plus longtemps avec elles à danser ? Le cousin lui dit : « T'en fais pas, ça sera pour l'an prochain ! »



L'appel de la vigne. La musique accompagne le travail. La channe circule. Nestlé, 1954.



plhoö longtéing à danziè ? Lo coujéing lé rèfong : « Ta pa à t'èn fèrè, no no vèréing oung'cor l'ann quuiè vièn ! »

O momènn dè partéc, lé chonn alâ ö boö por prèndrè lè doö catsonèt. Ma ? quouè lè cho ? davouè chonn stè davouè cossè ?... Ong coö d'öèss è l'ann compri ! Lé, ö fonn dö boö l'aiè öng'na boquèlla, quiè l'aïonn pa pèchöc dèwann dè mètrè stè bëhièttè. Lirè öng pétéc cloot, por chörtéc la dröz di beihè, ma proc groöcha, por lachiâ pachâ hlé catsonèt quiè chironn partéc por fèrè la bèlla... Ma davouè ?

E chè chonn mètöc à tzassiè pèrtot à l'èntor dö vélazo è mëmamènn ièn pèr lè végné dècauhè lé, è l'ann rafachiè to lè boö è to lè couèn... Què nèni, rènn dè rènn ! « Lè pa pochéglho ! Di mè, Cyprièng ? Quouè n'èing fé ö Bong Dijö ? No fa portann partéc chöc à Mayö chéing stè beihè, quiè lè no j-ann cohâ doö fromazo ? Arrevâ ö vélazo, stèr trésto, l'ann dècédâ dè zétâ öng d'öèss to lè zor èn lo Giornalé dè Chirro, por trovâ quiacong vouèrè atsètâ doö nové catson ?

Chè chonn pachâ quiaquiè zor, pouè, l'ann aiöc la chorèprécha dè lég-rè cho ché : « Trovâ à Chirro, ièn lè végné, doö catsonèt, marchiâ A. por öng è C. por l'âtrè, ché lè chonn à vo, vo poudè tèlèphonâ. No... »

Enféing, chirann tot èn zoué è öro ! L'ann fé qu'öng soo por tornâ ba èn plhang-na è tzèrquiâ hlè bëhièttè !

A l'aube, avant de prendre la route, ils allèrent à l'écurie, pour voir les cochonnets ! Mazette ! ils n'étaient plus là ? Où sont-ils passés ces deux coquins ? Ah ! il ne manquait plus que cela... Ils ont compris ? En voyant au fond de l'écurie, la petite ouverture servant à curer le fumier du troupeau, cette petite ouverture avait été suffisante pour laisser passer les fuyards, qui s'étaient fait la belle...

Ambroise et Cyprien, dans tous les états d'excitation, se sont mis à courir partout dans le village, à fouiller dans tous les coins et tenter de les retrouver ! Rien de rien ! Pas de cochons à l'horizon ? Ils avaient pris la clé des champs... Ils cherchèrent aux alentours du village, jusque dans les vignes, sans succès ! C'est quand même dommage ! Ces bêtes nous auront coûté deux fromages et pour aller où ? Dieu sait-il ? Un peu tristes en arrivant à Mayoux, ils se dirent qu'en feuilletant le Journal de Sierre tous les jours, peut-être trouveraient-ils deux autres cochons à acheter ici ou là ?

Et puis quelques jours passèrent, lorsqu'ils découvrirent l'annonce suivante : « Trouvé dans les vignes près de Sierre, deux petits cochons, portant les initiales A et C. Les personnes concernées sont priées de nous téléphoner au no... » A cette annonce, ils sautèrent tous de joie et aussitôt, ils prirent le chemin de la plaine pour récupérer leurs bêtes !